



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2012-51**

under the

**JUDICATURE ACT  
and the  
PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT  
(O.C. 2012-155)**

*Filed April 24, 2012*

**1** *Paragraph (3) of Rule 4.08 of the Rules of Court of New Brunswick, "COURT DOCUMENTS", New Brunswick Regulation 82-73 under the Judicature Act and the Provincial Offences Procedure Act, is amended by adding " , 69.1A, 69.1B, 69.1D" after "62K".*

**2** *The Rules of Court are amended by adding after Rule 69, "PROCEEDINGS FOR JUDICIAL REVIEW", the attached Rule 69.1, "HABEAS CORPUS PROCEEDINGS".*

**3** *The Appendix of Forms to the Rules of Court is amended by adding after Form 69A the attached Forms 69.1A, 69.1B, 69.1C and 69.1D.*

**4** *This Rule comes into force on June 1, 2012.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2012-51**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'ORGANISATION JUDICIAIRE  
et de la  
LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE  
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES  
(D.C. 2012-155)**

*Déposé le 24 avril 2012*

**1** *Le paragraphe (3) de la règle 4.08 des Règles de procédure du Nouveau-Brunswick, « DOCUMENTS DE PROCÉDURE », Règlement du Nouveau-Brunswick 82-73 pris en vertu de la Loi sur l'organisation judiciaire et de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, est modifié par l'adjonction de « , 69.1A, 69.1B, 69.1D » après « 62K ».*

**2** *Les Règles de procédure sont modifiées par l'adjonction de la règle 69.1 ci-jointe, « RECOURS EN HABEAS CORPUS », après la règle 69 « RECOURS EN RÉVISION ».*

**3** *Le formulaire des Règles de procédure est modifié par l'adjonction des formules 69.1A, 69.1B, 69.1C et 69.1D ci-jointes après la formule 69A.*

**4** *La présente règle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2012.*

**PARTICULAR PROCEEDINGS****CAS PARTICULIERS****RULE 69.1****RÈGLE 69.1****HABEAS CORPUS PROCEEDINGS****RECOURS EN HABEAS CORPUS****69.1.01 Motion**

(1) On motion by a Notice of Preliminary Motion for a *Habeas Corpus* Order (Form 69.1A) or a Notice of Motion for a *Habeas Corpus* Order (Form 69.1B) in accordance with Rule 37, a person may apply to a judge for the issuance of a *Habeas Corpus* Order (Form 69.1C).

(2) If the motion is made by a Notice of Preliminary Motion for a *Habeas Corpus* Order, an undertaking to commence a proceeding is not required for the purposes of this rule.

**69.1.02 Habeas Corpus Summons**

(1) Upon requesting a date for the hearing of the motion, the party giving notice of the motion may also request, with reasons, that the judge issue a *Habeas Corpus* Summons (Form 69.1D).

(2) After considering the reasons, the judge may, if he or she considers it appropriate, also hear the party before deciding whether it is necessary to issue a *Habeas Corpus* Summons.

**(3) A *Habeas Corpus* Summons**

(a) requires the person to whom it is addressed to attend the hearing of the motion; and

(b) may require the person to whom it is addressed to bring the person to whom the motion relates to the hearing of the motion.

(4) The *Habeas Corpus* Summons shall be served with the Notice of Preliminary Motion for a *Habeas Corpus* Order or the Notice of Motion for a *Habeas Corpus* Order, as the case may be.

(5) If a person fails to comply with a *Habeas Corpus* Summons, the judge may issue a Contempt Order (Form 76A) against the person.

**69.1.01 Motion**

(1) Toute personne peut, sur motion présentée soit par voie d'avis de motion préliminaire sollicitant une ordonnance d'*habeas corpus* (formule 69.1A), soit par voie d'avis de motion sollicitant une ordonnance d'*habeas corpus* (formule 69.1B), conformément à la règle 37, demander à un juge de délivrer une ordonnance d'*habeas corpus* (formule 69.1C).

(2) Si la motion est présentée par voie d'avis de motion préliminaire sollicitant une ordonnance d'*habeas corpus*, il n'est pas nécessaire de s'engager à introduire une instance aux fins d'application de la présente règle.

**69.1.02 Assignation à comparaître**

(1) Lorsqu'elle demande une date pour l'audition de la motion, la partie qui donne avis de la motion peut également demander, en produisant ses raisons à l'appui, que le juge délivre une assignation à comparaître à une audience d'*habeas corpus* (formule 69.1D).

(2) Après avoir examiné les raisons invoquées et s'il l'estime indiqué, le juge peut également entendre la partie avant de décider s'il est nécessaire de délivrer l'assignation à comparaître à une audience d'*habeas corpus*.

**(3) L'assignation à comparaître à une audience d'*habeas corpus* :**

a) enjoint à son destinataire de se présenter à l'audition de la motion;

b) peut enjoindre à son destinataire d'amener avec lui à l'audition de la motion la personne faisant l'objet de la motion.

(4) L'assignation à comparaître est signifiée en même temps que l'avis de motion préliminaire sollicitant une ordonnance d'*habeas corpus* ou l'avis de motion sollicitant une ordonnance d'*habeas corpus*, selon le cas.

(5) Si une personne refuse d'obtempérer à l'assignation à comparaître à une audience d'*habeas corpus*, le juge peut rendre contre elle une ordonnance pour outrage (formule 76A).

**69.1.03 No Restrictions on Authority of Court**

Nothing in this rule limits the authority of the court in any other proceeding to issue an order that has the same effect as a *Habeas Corpus* Order.

**69.1.03 Maintien des attributions de la cour**

La présente règle n'a pas pour effet de limiter le pouvoir que possède la cour dans toute autre instance de rendre une ordonnance ayant le même effet qu'une ordonnance d'*habeas corpus*.

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 69.1A**

**FORMULAIRE  
FORMULE 69.1A**

**NOTICE OF PRELIMINARY MOTION  
FOR A *HABEAS CORPUS* ORDER**

**AVIS DE MOTION PRÉLIMINAIRE  
SOLLICITANT UNE ORDONNANCE  
D'*HABEAS CORPUS***

**IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH OF  
NEW BRUNSWICK**  
\_\_\_\_\_  
DIVISION \_\_\_\_\_  
**JUDICIAL DISTRICT OF \_\_\_\_\_**

**COUR DU BANC DE LA REINE DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK**  
DIVISION \_\_\_\_\_  
**CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE \_\_\_\_\_**

**NOTICE OF PRELIMINARY MOTION  
FOR A *HABEAS CORPUS* ORDER  
(FORM 69.1A)**

**AVIS DE MOTION PRÉLIMINAIRE  
SOLLICITANT UNE ORDONNANCE  
D'*HABEAS CORPUS*  
(FORMULE 69.1A)**

By

Auteur :

Under Rule 69.1 of the Rules of Court:

En application de la règle 69.1 des Règles de procédure :

TO:

DESTINATAIRE :

This notice relates to the custody or detention of ..... (name of person).

Le présent avis a trait à la garde ou à la détention de ..... (nom de la personne).

..... (name of applicant) will apply to the court at ..... (specific location), on the ..... day of ....., 20 ....., at ..... (time) for an order that ..... (state the precise order sought and the grounds to be argued, including a reference to any statutory provision or rule to be relied on).

..... (nom du requérant) demandera à la cour à ..... (précisez le lieu), le ..... 20 ....., à ..... h ....., d'ordonner : (Énoncez l'ordonnance sollicitée et les moyens à discuter, y compris les renvois aux dispositions législatives ou aux règles invoquées.)

Upon the hearing of the preliminary motion the following affidavits or other documentary evidence will be presented: (list the documentary evidence to be used at the hearing of the motion).

Les affidavits et les autres preuves littérales énumérés ci-dessous seront présentés à l'audition de la motion préliminaire : (Énumérez les preuves littérales qui seront utilisées à l'audition de la motion.)

If you wish to present to the court affidavit or other documentary evidence to support your position, you must serve a copy of such evidence on the applicant's solicitor (or the applicant, where the applicant is not represented by a solicitor) at the address given below and bring the evidence with you to the hearing.

Si vous souhaitez présenter à la cour des affidavits ou autres preuves littérales à l'appui de votre position, vous devrez en signifier copie à l'avocat du requérant (ou au requérant, si le requérant n'est pas représenté par un avocat) à l'adresse indiquée ci-après et apporter cette preuve avec vous à l'audience.

If you fail to attend the hearing of the motion, AN ORDER MAY BE MADE IN YOUR ABSENCE.

Si vous ne comparez pas à l'audition de la motion, UNE ORDONNANCE POURRA ÊTRE RENDUE EN VOTRE ABSENCE.

You are advised that:

- (a) you are entitled to issue documents and present evidence at the hearing in English or French or both;
- (b) the applicant intends to proceed in the . . . . . language; and
- (c) if you intend to proceed in or present evidence in the other official language, an interpreter may be required and you must so advise the clerk at least 7 days before the hearing.

Sachez que :

- a) à l'audience, vous avez le droit de produire des documents et de présenter votre preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- b) le requérant entend employer la langue . . . . . ;
- c) si vous entendez employer l'autre langue officielle ou présenter votre preuve dans cette autre langue, les services d'un interprète pourront être requis et vous devrez en aviser le greffier au moins 7 jours avant l'audience.

DATED at . . . . ., this . . . . .day  
of . . . . ., 20 . . . . .

FAIT à . . . . ., le . . . . .  
20 . . . . .

.....  
Solicitor for applicant (or applicant,  
where not represented by a solicitor)

.....  
Avocat du requérant (ou requérant,  
si le requérant n'est pas représenté par un avocat)

Name of solicitor: . . . . .  
Name of solicitor's firm (if applicable): . . . . .  
Address for service: . . . . .  
E-mail address (if any): . . . . .  
Telephone number: . . . . .  
Fax number (if any): . . . . .

Nom de l'avocat : . . . . .  
Raison sociale (s'il y a lieu) : . . . . .  
Adresse aux fins de signification : . . . . .  
Adresse électronique (le cas échéant) : . . . . .  
Numéro de téléphone : . . . . .  
Numéro de télécopieur (le cas échéant) : . . . . .

or, where the applicant is not represented by a solicitor:

ou, si le requérant n'est pas représenté par un avocat :

Name of applicant: . . . . .  
Address for service: . . . . .  
E-mail address (if any): . . . . .  
Telephone number: . . . . .  
Fax number (if any): . . . . .

Nom du requérant : . . . . .  
Adresse aux fins de signification : . . . . .  
Adresse électronique (le cas échéant) : . . . . .  
Numéro de téléphone : . . . . .  
Numéro de télécopieur (le cas échéant) : . . . . .

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 69.1B****NOTICE OF MOTION FOR  
A HABEAS CORPUS ORDER***(Court, Court File Number, Style of Proceeding)***NOTICE OF MOTION FOR  
A HABEAS CORPUS ORDER  
(FORM 69.1B)**

TO:

This notice relates to the custody or detention of ..... *(name of person)*.

..... *(name of applicant)* will apply to the court at ..... *(specific location)*, on the ..... day of ....., 20 ....., at ..... *(time)* for an order that ..... *(state the precise order sought and the grounds to be argued, including a reference to any statutory provision or rule to be relied on)*.

Upon the hearing of the motion the following affidavits or other documentary evidence will be presented: *(list the documentary evidence to be used at the hearing of the motion)*.

If you wish to present to the court affidavit or other documentary evidence to support your position, you must serve a copy of such evidence on the applicant's solicitor *(or the applicant, where the applicant is not represented by a solicitor)* at the address given below and bring the evidence with you to the hearing.

If you fail to attend the hearing of the motion, AN ORDER MAY BE MADE IN YOUR ABSENCE.

You are advised that:

- (a) you are entitled to issue documents and present evidence at the hearing in English or French or both;
- (b) the applicant intends to proceed in the ..... language; and

**FORMULAIRE  
FORMULE 69.1B****AVIS DE MOTION SOLLICITANT  
UNE ORDONNANCE D'HABEAS CORPUS***(Cour; N° du dossier; Intitulé de l'instance)***AVIS DE MOTION SOLLICITANT  
UNE ORDONNANCE D'HABEAS CORPUS  
(FORMULE 69.1B)**

DESTINATAIRE :

Le présent avis a trait à la garde ou à la détention de ..... *(nom de la personne)*.

..... *(nom du requérant)* demandera à la cour à ..... *(précisez le lieu)*, le ..... 20 ....., à ..... h ....., d'ordonner : *(Énoncez l'ordonnance sollicitée et les moyens à discuter, y compris les renvois aux dispositions législatives ou aux règles invoquées.)*

Les affidavits et les autres preuves littérales énumérés ci-dessous seront présentés à l'audition de la motion : *(Énumérez les preuves littérales qui seront utilisées à l'audition de la motion.)*

Si vous souhaitez présenter à la cour des affidavits ou autres preuves littérales à l'appui de votre position, vous devrez en signifier copie à l'avocat du requérant *(ou au requérant, si le requérant n'est pas représenté par un avocat)* à l'adresse indiquée ci-après et apporter cette preuve avec vous à l'audience.

Si vous ne comparez pas à l'audition de la motion, UNE ORDONNANCE POURRA ÊTRE RENDUE EN VOTRE ABSENCE.

Sachez que :

- a) à l'audience, vous avez le droit de produire des documents et de présenter votre preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- b) le requérant entend employer la langue ..... ;

(c) if you intend to proceed in or present evidence in the other official language, an interpreter may be required and you must so advise the clerk at least 7 days before the hearing.

c) si vous entendez employer l'autre langue officielle ou présenter votre preuve dans cette autre langue, les services d'un interprète pourront être requis et vous devrez en aviser le greffier au moins 7 jours avant l'audience.

DATED at . . . . ., this . . . . .day  
of . . . . ., 20 . . . . .

FAIT à . . . . ., le . . . . .  
20 . . . . .

. . . . .  
Solicitor for applicant (or applicant,  
where not represented by a solicitor)

. . . . .  
Avocat du requérant (ou requérant,  
si le requérant n'est pas représenté par un avocat)

Name of solicitor: . . . . .  
Name of solicitor's firm (if applicable): . . . . .  
Address for service: . . . . .  
E-mail address (if any): . . . . .  
Telephone number: . . . . .  
Fax number (if any): . . . . .

Nom de l'avocat : . . . . .  
Raison sociale (s'il y a lieu) : . . . . .  
Adresse aux fins de signification : . . . . .  
Adresse électronique (le cas échéant) : . . . . .  
Numéro de téléphone : . . . . .  
Numéro de télécopieur (le cas échéant) : . . . . .

or, where the applicant is not represented by a solicitor:

ou, si le requérant n'est pas représenté par un avocat :

Name of applicant: . . . . .  
Address for service: . . . . .  
E-mail address (if any): . . . . .  
Telephone number: . . . . .  
Fax number (if any): . . . . .

Nom du requérant : . . . . .  
Adresse aux fins de signification : . . . . .  
Adresse électronique (le cas échéant) : . . . . .  
Numéro de téléphone : . . . . .  
Numéro de télécopieur (le cas échéant) : . . . . .

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 69.1C**

**HABEAS CORPUS ORDER**

*(Court, Court File Number, Style of Proceeding)*

**HABEAS CORPUS ORDER  
(FORM 69.1C)**

Having heard the motion of ..... *(name of applicant)* on the ..... day of .....,  
20 ....., regarding the custody or detention of ..... *(name of person)*,

IT IS ORDERED THAT .....

DATED at ....., this ..... day of ....., 20 .....

.....  
J.C.Q.B.

**FORMULAIRE  
FORMULE 69.1C**

**ORDONNANCE D'HABEAS CORPUS**

*(Cour; N° du dossier; Intitulé de l'instance)*

**ORDONNANCE D'HABEAS CORPUS  
(FORMULE 69.1C)**

Après avoir entendu la motion de ..... *(nom du requérant)* le ..... 20 .....  
concernant la garde ou la détention de ..... *(nom de la personne)*,

IL EST ORDONNÉ QUE .....

FAIT à ....., le ..... 20 .....

.....  
J.C.B.R.

**APPENDIX OF FORMS  
FORM 69.1D**

**FORMULAIRE  
FORMULE 69.1D**

**HABEAS CORPUS SUMMONS**

**ASSIGNATION À COMPARAÎTRE À  
UNE AUDIENCE D'HABEAS CORPUS**

*(Court, Court File Number, Style of Proceeding)*

*(Cour; N<sup>o</sup> du dossier; Intitulé de l'instance)*

**HABEAS CORPUS SUMMONS  
(FORM 69.1D)**

**ASSIGNATION À COMPARAÎTRE À  
UNE AUDIENCE D'HABEAS CORPUS  
(FORMULE 69.1D)**

TO: .....

DESTINATAIRE : .....

You are required to attend before the presiding judge of the court at ..... *(specific location)* on the .....day of ....., 20 ....., at ... *(time)* together with this Summons, for the purposes of the hearing of a motion for a *Habeas Corpus* Order relating to the custody or detention of ..... *(name of person)*.

Vous êtes tenu de comparaître devant le juge qui préside la Cour à ..... *(précisez le lieu)*, le ..... 20 ....., à .....h. ...., avec la présente assignation aux fins de l'audition de la motion sollicitant une ordonnance d'*habeas corpus* ayant trait à la garde ou à la détention de ..... *(nom de la personne)*.

The Notice of Preliminary Motion for a *Habeas Corpus* Order *(or* Notice of Motion for a *Habeas Corpus* Order, *as the case may be)* is enclosed.

L'avis de motion préliminaire sollicitant une ordonnance d'*habeas corpus* *(ou* l'avis de motion sollicitant une ordonnance d'*habeas corpus*, *selon le cas)* est joint aux présentes.

*(If the judge determines that the presence of the named person is required, add the following sentence:)*

*(Si le juge décide que la personne nommée doit être présente, ajouter la phrase suivante :)*

You are further required to bring the said ..... *(name of person)* to the hearing.

En outre, il vous est enjoint d'amener avec vous. .... *(nom de la personne)* à l'audience.

If you fail to comply with this Summons, the judge may issue a Contempt Order against you and a *Habeas Corpus* Order may be made in your absence.

Si vous refusez d'obtempérer à la présente assignation, le juge pourra rendre à votre rencontre une ordonnance pour outrage et l'ordonnance d'*habeas corpus* pourra être rendue en votre absence.

DATED at ....., this .....day of ....., 20 .....

FAIT à ....., le ..... 20 .....

.....  
J.C.Q.B.

.....  
J.C.B.R.